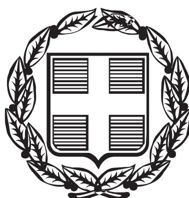





# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 297**

31 Δεκεμβρίου 2001


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2978

*Κύρωση της Συμφωνίας - Πλαισίου για το θεσμικό καθεστώς της δημιουργίας διακρατικών συστημάτων μεταφοράς πετρελαίου και φυσικού αερίου.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία-Πλαίσιο για το θεσμικό καθεστώς της δημιουργίας διακρατικών συστημάτων μεταφοράς πετρελαίου και φυσικού αερίου, που υπογράφηκε στο Κίεβο στις 22 Ιουλίου 1999, το κείμενο της οποίας, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

Delegation in

Daniel Giuglaris
Acting Head of Delegation
EC Delegation in Ukraine
06.10.99.

**UMBRELLA AGREEMENT
ON THE INSTITUTIONAL FRAMEWORK
FOR THE ESTABLISHMENT OF INTERSTATE
OIL AND GAS TRANSPORTATION SYSTEMS**

The States party to the present Agreement (hereinafter referred to as "Parties"),

*Recognizing* that secure oil and gas access routes to world markets will be important to the future prosperity and energy security of the Parties:

*Aware* that account must be taken of all the legal, technical, commercial, environmental and financial factors in reaching decisions on transportation, including transit, of oil or natural gas and/or their processed products, in co-operation with other interested States, as well as with local and foreign companies investing in exploitation of hydrocarbon resources;

*Respecting* market economy rules in the oil and gas sector, such as the rules and regulations applicable in the EU countries, and wishing to contribute to the development of international rules and practices governing transit activities in the oil and gas sector;

*Conscious* that states have an important role to play in reducing investment and transit risks;

*Considering* that the protection, promotion and treatment of foreign investments and investors according to internationally acceptable standards and complying with the rules of international economic law constitute appropriate measures to develop the oil and gas transportation sector;

*Determined* to establish common rules and mechanisms, safeguarding the effective Operation of Interstate Oil and Gas Transportation Systems, in accordance with the rules and practices in force in the international oil and gas industry,

*Taking into consideration* the principles enunciated in the Energy Charter Treaty,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Definitions and Titles**

1. For the purposes of the present Agreement,

I. *Construction* means the building of new oil and gas transportation systems or of any new part of an Interstate Oil and Gas Transportation System.

II. *The Emergency Committee* described in Article 8 paragraph 4 of the present Agreement is the committee composed by authorized representatives of all the Participating Parties, empowered to make recommendations on the co-ordination of all the steps, measures and common actions to be taken by the government of each Participating Party within its territory necessary to ensure the security and protection of the facilities of an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to this Agreement against events such as natural disasters, earthquakes, radioactive or chemical contamination, civil riots, acts of terrorism or sabotage, criminal damage and other events of similar nature.

III. *Integrated Form of Project Implementation* is the form of co-operation selected by the Participating Parties for the establishment of an Interstate Oil and Gas Transportation System which entrusts a single legal entity, or a group of legal entities, with two or more separate functions, as described in Article 7 of the present Agreement, or any other form of integration.

V *The Interstate Committee* described in Article 8 paragraph 3 of the present Agreement is the committee composed by authorized representatives of all the Participating Parties, empowered to monitor, in the name and on behalf of such Parties, the implementation of their decision to establish one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems.

V *Interstate Oil and Gas Transportation System* means a transportation system of oil or natural gas and/or their processed products crossing the territories of more than one States.

VI. *Maintenance* means the technical activities necessary to preserve an Interstate Oil and Gas Transportation System, or any part or facility of such transportation system, in good functional order, for the purpose for which such a system is intended, in accordance with the applicable technical, safety and environmental standards.

VII. *Maintenance Entity* is a legal entity or a group of legal entities established or selected pursuant to the present Agreement in order to undertake the function of Maintenance of an Interstate Oil and Gas Transportation System or any part thereof.

VIII. *Operation* means all the activities which are necessary for the continuous, uninterrupted, proper and efficient functioning of the Interstate Oil and Gas Transportation System, in accordance with the applicable rules and regulations.

IX. *Operation Entity* is a legal entity or a group of legal entities established or selected pursuant to the present Agreement in order to undertake the Operation of an Interstate Oil and Gas Transportation System.

X. *Other Legal Entities Concerned,* referred to in Articles 3 and 6 of the present Agreement, means the Authorized Competent Entities described in Article 13 of the present Agreement.

XI. *Participating Parties* means the Parties over whose territory an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement passes.

XII. *Practices* or *usages,* referred to in the Preamble and Article 3, are the forms and manners of conducting specific technical, commercial and financial activities within a specific industry or market, established through common use and followed by professionals operating within the same industry or market.

XIII. *Project* means the planning for and undertaking to carry out a specified activity or activities within the framework of an Interstate Oil and Gas Transportation System established under the present Agreement.

XIV. *Project Management* is the mobilisation of a multi-disciplinary team required to implement the overall Project of the Rehabilitation or Construction of an Interstate Oil and Gas Transportation System, overseeing and co-ordinating activities related to engineering, procurement, technical monitoring and supervision, Construction management and commissioning of such a Project within the applicable objectives of time schedule, quality and costs.

XV *Project Management Entity* is a legal entity or a group of legal entities established or selected pursuant to the present Agreement in order to undertake the function of Project Management.

XVI. The *Project Management Entity* and the *Operation Entity* might be two different entities, acting at two different phases of the Project implementation and Operation, according to the provisions of the present Agreement, unless the dual function of Project Management (before the completion date) and Project Operation (after the

completion date) is entrusted to a single legal entity or a group of legal entities under the terms of Article 6 paragraph 2 of the present Agreement.

XVII. *Protocol or Protocols* means any subsequent agreement or agreements concluded by two or more Parties in the framework and in implementation of this Agreement in compliance with the basic principles, rules and procedures set out in the present Agreement, to be annexed herein.

XVIII. *Rehabilitation* means the revitalisation, reconstruction, refurbishment, expansion or modification of any existing Interstate Oil and Gas Transportation System or any existing part of such transportation system.

XIX. *Umbrella Agreement* means the present agreement which sets out the necessary framework in terms of basic principles, rules and procedures for the implementation of its scope of application, as well as for the protection of any third parties operating within the institutional framework established by it.

2. Titles in the present Agreement are intended solely for ease of reference and should not be construed as affecting the interpretation of the provisions of this Agreement.

**Article 1**
**General Commitment**

The Parties will co-operate, within the framework of the present Agreement, in order to establish, under mutually acceptable terms and conditions, one or more Interstate Oil and Gas Transportation System(s), by means of the Rehabilitation of the existing oil and gas transportation system(s), the Construction - where appropriate - of new Interstate Oil and Gas Transportation System(s) and the Operation and Maintenance of these transportation system(s).

**Article 2**
**Scope of Application**

1. For the purposes of Article 1, the Parties agree to undertake, or to pursue bilateral and/or multilateral negotiations with other Parties in order to determine by separate Protocol which parts of the existing, or under Construction, Interstate Oil and Gas Transportation Systems crossing their territory, they wish to be used as parts of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems to be established, maintained and operated pursuant to the present Agreement, as well as which new parts they accept to be constructed, operated and maintained in their territory as parts of the aforementioned Interstate Oil and Gas Transportation Systems.

2. Without prejudice to the establishment of interconnections between two or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems established pursuant to the present Agreement, such transportation systems could be considered as separate projects, to be designed, financed, rehabilitated, constructed, operated and maintained in accordance with different technical, commercial, financial and environmental considerations. Each Party may agree with other Parties to establish more than one Interstate Oil and Gas Transportation Systems.

**Article 3**
**Operation**

1. Without prejudice to Article 7 paragraph 2, and taking into consideration the need to provide for rules ensuring efficient functioning of any Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement, the Operation of any such system, if agreed by the Participating Parties, may be assigned to a common Operation Entity, to be established or selected according to the principles rules and procedures, which will be negotiated and

agreed upon by the Participating Parties and, as appropriate, by Other Legal Entities Concerned.

2. The Operation Entity could enter into a common Operation agreement with the Participating Parties and, as appropriate, with Other Legal Entities Concerned, describing the principles and rules according to which the Interstate Oil and Gas Transportation System established by these Parties shall be operated.

3. Without prejudice to Article 7, and unless otherwise expressly provided for in a Protocol to be subsequently annexed herein, a common Operation Entity may only provide transport services to oil and gas buyers and/or suppliers and to any other legal entity which has a right to such transportation services under a specific agreement, pursuant to oil and gas transportation agreements, following international standards and usages of the oil and gas industry.

## Article 4
## Rehabilitation and Construction

1. Unless otherwise expressly provided for in the present Agreement, each Participating Party, in implementing the decision of two or more Participating Parties relating to the establishment of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems, maintains the right to rehabilitate the existing Interstate Oil and Gas Transportation System crossing its territory and to construct any new Interstate Oil and Gas Transportation System crossing its territory pursuant to the national legislation, rules and regulations in force in said Party.

2. The provisions of paragraph 1 do not preclude the right of a Party to enter into a different arrangement with other Participating Parties, in view of rehabilitating and constructing the parts of an Interstate Oil and Gas Transportation System crossing their territories. To this effect, two or more Parties may decide to assign the design, Rehabilitation and Construction of the works lying within their territories to a legal entity or to a group of legal entities, established or selected as the Participating Parties may jointly decide.

3. In order to ensure technical homogeneity and operational efficiency of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems to be established between more than one Participating Parties, such Participating Parties agree to apply, when contracting out, as per paragraphs 1 and 2, the Rehabilitation and Construction of the national parts of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems, commonly agreed technical specifications which are internationally recognised by the oil and gas industry.

## Article 5
## Maintenance

1. The provisions of Article 4 similarly apply to the Maintenance of the rehabilitated or newly constructed parts of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems, established pursuant to the present Agreement.

2. Subject to the provisions of Article 3 paragraph 1, when a common Operation Entity operates an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement and should the Maintenance of such a system be assigned to a legal entity, or a group of legal entities, different from the common Operation Entity as described in Article 3, the legal entity, or the group of legal entities, responsible for the Maintenance of such a transportation system shall operate under the control and supervision of the common Operation Entity, as the Maintenance agreement, to be made by virtue of this Article, and the common Operation agreement, provided for in Article 3 paragraph 2, shall expressly provide.

**Article 6**
**Project Management**

1. In implementing their decision to establish an Interstate Oil and Gas Transportation System pursuant to the present Agreement, the Participating Parties and, as appropriate, Other Legal Entities Concerned, if they so agree, may decide to assign the overall responsibility of the feasibility study, design and supervision of the Rehabilitation and Construction of such a transportation system to a common Project Management Entity to be established or selected by the Participating Parties and, as appropriate, by Other Legal Entities Concerned, according to mutually acceptable principles, rules and procedures which will be negotiated and agreed upon by the Participating Parties and, as appropriate, by Other Legal Entities Concerned.

2. Without prejudice to the provisions of Article 7 paragraph 2, nothing precludes the Participating Parties and, as appropriate, the Other Legal Entities Concerned, from assigning the function of the Project Management Entity to the common Operation Entity described in Article 3 paragraph 1.

**Article 7**
**Integrated Forms of Project Implementation**

1. Taking into consideration the specific technical, commercial and financial requirements for the establishment of any individual Interstate Oil and Gas Transportation System pursuant to the present Agreement, the Participating Parties might agree to assign two or more functions among those contemplated separately in Articles 3 to 6, to a single legal entity, or a group of legal entities, to be established or selected by the Participating Parties as more specifically described in:
a) Article 4 paragraph 2 in combination with Article 5 paragraph 1, for the functions of Rehabilitation/Construction and Maintenance;
b) Article 3 paragraph 1 in combination with Article 5 paragraph 2, for the functions of Maintenance and Operation;
c) Article 6 paragraph 2, for the functions of Project management and Operation, and
d) Article 6 paragraph 2 in combination with Article 5 paragraph 2, for the functions of Project management, Operation and Maintenance.

2. The Parties may adopt any other Integrated Form of Project Implementation, including but not limited to common Operation, in order to implement their decision to establish one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems pursuant to the present Agreement.

**Article 8**
**Issues relating to the Exclusive Jurisdiction of the Parties**

1. In implementing the decision to establish one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems pursuant to the present Agreement, the Participating Parties shall establish, by separate Protocol, the rules governing issues relating to the application by each Participating Party of its exclusive jurisdiction over its territory, as well as over the natural and legal persons operating within such territory, concerning issues including but not limited to social security and labour legislation, Construction regulations, licensing procedures, safety and health regulations, fiscal and customs issues and environmental protection legislation, relating to the design, financing, Rehabilitation, Construction, Maintenance and Operation of the national parts of an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement.

2. Unless otherwise expressly provided for in the present Agreement or in the Protocols subsequently annexed herein, no Party will modify its national legislation to the extent that such legislation will impair the conditions of design, financing, Rehabilitation, Construction Maintenance and Operation of an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement or Protocols subsequently annexed herein, after the present Agreement or Protocols subsequently annexed herein enter into force. In case of

inconsistency between the provisions of the present Agreement or any Protocol subsequently Annexed to this Agreement and the national legislation of the Parties, the provisions of this Agreement shall prevail.

3. The Parties shall co-operate in order to establish, by a Protocol to be subsequently annexed herein, an authorized Interstate Committee which will be empowered to monitor, in the name and on behalf of the Participating Parties, the implementation of their decision to establish one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems established pursuant to the present Agreement.

4. The Parties shall co-operate in order to establish, by a Protocol to be subsequently annexed herein, an authorized Emergency Committee which will make recommendations regarding the co-ordination of all the steps, measures and common actions to be taken by the government of each Participating Party within its territory necessary to ensure the security and protection of the facilities of an Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to this Agreement against events such as natural disasters, earthquakes, radioactive or chemical contamination, civil riots, acts of terrorism or sabotage, criminal damage and other events of similar nature. Such events, as well as the functions and powers of the Emergency Committee shall be determined by the Participating Parties, on a mutually acceptable basis for each individual Interstate Oil and Gas Transportation System established pursuant to the present Agreement.

5. The Protocols subsequently annexed to the present Agreement shall constitute an integral part of this Agreement and shall be in force only for the Parties which have signed these Protocols.

## Article 9
## Protection of the Environment

In implementing the present Agreement, the Parties agree to develop tighter intergovernmental co-operation with a view to creating common institutions acting in accordance with international rules, such as those enunciated in the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Treaty on Climate Change and the Energy Charter Protocol on Energy Efficiency and Related Environmental Aspects, taking into account local environmental conditions, and to implement common policies safeguarding the environment against any harmful effect caused by the design, Construction, Rehabilitation, Maintenance and Operation of one or more Interstate Oil and Gas Transportation Systems established pursuant to the present Agreement.

## Article 10
## Implementation in the National Legal Orders

1. The Parties shall take all the appropriate measures in order to incorporate and implement the provisions of the present Agreement in their national legal orders.

2. Where the present Agreement provides for or implies the conclusion of a separate Protocol to be subsequently annexed to this Agreement, such a Protocol or Protocols shall be negotiated and agreed upon by the Participating Parties, taking into consideration the specific requirements for the implementation of any individual Project to be established within the framework of the present Agreement. The incorporation and implementation of such a Protocol or Protocols in the national legal orders of the Participating Parties shall be pursued in accordance with the relevant constitutional and legislative provisions of said Parties.

3. A Party may not invoke the provisions of its national legal order as justification for its failure to perform its obligations under the present Agreement and the Protocols subsequently annexed herein.

**Article 11**
**State and Interstate Performance Guarantee**

Each Party guarantees the proper and timely execution of its obligations arising out of the present Agreement and the Protocols subsequently annexed herein vis-à-vis all the other Parties, as well as vis-à-vis any third parties entering into a contract or agreement with this Party for the design, Rehabilitation, Construction, financing, Operation and Maintenance of an Interstate Oil and Gas Transportation System, established pursuant to the present Agreement.

**Article 12**
**Settlement of Disputes**

Any disputes arising between the Parties relating to the interpretation and to the implementation of the present Agreement and the Protocols subsequently annexed herein, as well as any disputes arising between a Party and a third party relating to the interpretation and implementation of any contract or agreement which is made between a Party and said third party for the implementation of this Agreement and the Protocols subsequently annexed herein, shall be settled in accordance with the rules provided for in a separate Protocol to be established by the Parties.

**Article 13**
**Authorized Competent Entities**

1. Each Party shall designate and notify to the other Parties the national authority, agency, state-owned enterprise or any other authorised legal entity, which will be responsible, according to its national legislation, for the implementation of the present Agreement in each one of the sectors (oil and gas) covered by this Agreement.

2. The Parties accept and guarantee the obligations undertaken by these entities for the implementation of the present Agreement and the Protocols subsequently annexed herein, as their own obligations.

**Article 14**
**Relation to other International Treaties**

1. The provisions of the present Agreement do not preclude the right of the Parties to have recourse to other forms of intergovernmental co-operation in the oil and gas transit sector.

2. The provisions of the present Agreement may not be interpreted as modifying or terminating any other international treaties in force in the oil and gas transit sector, as well as any other international treaties concluded by the Parties with other States, the purpose of which is related to the protection, treatment and promotion, within the territory of the Parties, of foreign investments originating from these other States.

**Article 15**
**Final Provisions**

1. The present Agreement is of indefinite duration.

2. The present Agreement shall be open for signature from the twenty-second day of July 1999 until the first day of January 2000. The present Agreement shall be subject to ratification by the Parliaments or other competent bodies of the signatory States. Instruments of ratification shall be deposited with the Depositary. The Depositary of the present Agreement shall be the Government of the Ukraine.

8. The present Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification by a State which is signatory to this Agreement The present Agreement shall be open for accession from the date on which the Agreement is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary For each Party which shall deposit its instrument of ratification or accession after the present Agreement has entered into force, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit with the Depositary.

4. The present Agreement is subject to the general principles of international law including the Vienna Convention on the Law of Treaties.

**Article 16**
**Authentic Texts**

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Agreement in English and the official language of each Party. In the case of discrepancy, the English text shall prevail.

The present Agreement is deposited with the Depositary which will retain it in its archives. Each of the Parties will receive from the Depositary a true copy of the present Agreement. The Depositary of this Agreement is equally requested to transmit an authentic copy of the present Agreement to the Secretary-General of the United Nations for registration under the Article 102 of the Charter of the United Nations.

*Done at Kiev, on the twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.*

Republic of Armenia

Republic of Azerbaijan (Subject of reservation [illegible])

Republic of Belarus

Republic of Bulgaria

Georgia

Republic of Kazakhstan

Kyrgyz Republic

Republic of Moldova

Romania

Republic of Tajikistan

Republic of Turkmenistan

Ukraine

Republic of Uzbekistan

ΣΥΜΦΩΝΙΑ - ΠΛΑΙΣΙΟ
ΓΙΑ ΤΟ ΘΕΣΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΑΚΡΑΤΙΚΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ ΚΑΙ ΑΕΡΙΟΥ

Τα Κράτη - Μέρη της παρούσας Συμφωνίας (εφεξής αποκαλούμενα «Μέρη»),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι ασφαλείς δρόμοι πρόσβασης πετρελαίου και αερίου προς τις παγκόσμιες αγορές θα είναι σημαντικοί για τη μελλοντική ευημερία και ασφάλεια της ενέργειας των Μερών,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη όλοι οι νομικοί, τεχνικοί, εμπορικοί, περιβαλλοντικοί και οικονομικοί παράγοντες για τη λήψη αποφάσεων για τη μεταφορά, συμπεριλαμβανομένης της διαμετακόμισης πετρελαίου ή φυσικού αερίου και/ή των επεξεργασμένων προϊόντων τους, σε συνεργασία με άλλα ενδιαφερόμενα κράτη, καθώς και με τοπικές και αλλοδαπές εταιρείες που επενδύουν στην εκμετάλλευση πόρων υδρογονανθράκων,

ΣΕΒΟΜΕΝΑ τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς στον τομέα πετρελαίου και αερίου, όπως τους κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν στις χώρες της Ε.Ε., και επιθυμώντας να συνεισφέρουν στην ανάπτυξη διεθνών κανόνων και πρακτικών που να διέπουν τις δραστηριότητες διαμετακόμισης στον τομέα πετρελαίου και αερίου,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα κράτη έχουν σημαντικό ρόλο να παίξουν στη μείωση των κινδύνων επενδύσεων και διαμετακόμισης,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η προστασία, προώθηση και μεταχείριση των αλλοδαπών επενδύσεων και επενδυτών, σύμφωνα με διεθνώς αποδεκτά πρότυπα και σε συμμόρφωση με τους κανόνες του διεθνούς οικονομικού δικαίου, αποτελούν κατάλληλα μέτρα για την ανάπτυξη του τομέα μεταφοράς πετρελαίου και αερίου,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να δημιουργήσουν κοινούς κανόνες και κανονισμούς, προστατεύοντας την αποτελεσματική Λειτουργία Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, σύμφωνα με τους κανόνες και τις πρακτικές που ισχύουν στη διεθνή βιομηχανία πετρελαίου και αερίου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τις αρχές που διατυπώθηκαν στην Καταστατική Συνθήκη Ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΕΞΗΣ:

Ορισμοί και Τίτλοι

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

I. *Κατασκευή* σημαίνει την κατασκευή νέων συστημάτων μεταφοράς πετρελαίου και αερίου ή οποιουδήποτε νέου τμήματος Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου.

II. *Η Έκτακτη Επιτροπή* που περιγράφεται στο Άρθρο 8 παράγραφος 4 της παρούσας Συμφωνίας είναι η επιτροπή που αποτελείται από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους όλων των Μετεχόντων Μερών, που έχει την εξουσία να κάνει εισηγήσεις σχετικά με το συντονισμό όλων των βημάτων, μέτρων και κοινών ενεργειών που θα γίνουν από την κυβέρνηση κάθε Μετέχοντος Μέρους, εντός της επικράτειάς του, που είναι απαραίτητες για να διασφαλίσουν την ασφάλεια και προστασία των εγκαταστάσεων του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, έναντι περιστατικών όπως οι φυσικές καταστροφές, οι σεισμοί, η μόλυνση από ραδιενέργεια ή χημικά, οι εμφύλιες αναταραχές, οι πράξεις τρομοκρατίας ή δολιοφθοράς, η εγκληματική ζημία και άλλα περιστατικά παρόμοιας φύσης.

III. *Η Ολοκληρωμένη Μορφή Υλοποίησης Έργου* είναι η μορφή συνεργασίας που επελέγη από τα Μετέχοντα Μέρη για τη δημιουργία Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, η οποία αναθέτει σε ένα νομικό πρόσωπο ή σε ομάδα νομικών προσώπων, δύο ή περισσότερες ξεχωριστές λειτουργίες, όπως περιγράφονται στο Άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας ή άλλη μορφή ολοκλήρωσης.

IV. *Η Διακρατική Επιτροπή* που περιγράφεται στο Άρθρο 8 παράγραφος 3 της παρούσας Συμφωνίας είναι η επιτροπή που αποτελείται από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους όλων των Μετεχόντων Μερών, που έχει την εξουσία να παρακολουθεί, στο όνομα και εκ μέρους των εν λόγω Μερών, την υλοποίηση της απόφασής τους να δημιουργήσουν ένα ή περισσότερα Διακρατικά Συστήματα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου.

V. *Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου* σημαίνει ένα σύστημα μεταφοράς πετρελαίου ή φυσικού αερίου και/ή των επεξεργασμένων προϊόντων τους που διασχίζει τις επικράτειες περισσότερων του ενός Κρατών.

VI. *Συντήρηση* σημαίνει τις τεχνικές δραστηριότητες που είναι απαραίτητες για τη διατήρηση του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου ή τμήμα ή εγκαταστάσεις του εν λόγω συστήματος μεταφοράς, σε καλή λειτουργική κατάσταση, για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται το εν λόγω σύστημα, σύμφωνα με τα ισχύοντα τεχνικά, περιβαλλοντικά πρότυπα και τα πρότυπα ασφαλείας.

VII. *Ο Φορέας Συντήρησης* είναι ένα νομικό πρόσωπο ή μια ομάδα νομικών προσώπων που δημιουργήθηκε ή επελέγη, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, για να αναλάβει τα καθήκοντα Συντήρησης του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου ή τμήματος αυτού.

VIII. *Λειτουργία* σημαίνει όλες τις δραστηριότητες που είναι απαραίτητες για τη συνεχή, αδιάλειπτη, σωστή και αποτελεσματική λειτουργία του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και κανονισμούς.

IX. *Ο Φορέας Λειτουργίας* είναι ένα νομικό πρόσωπο ή μια ομάδα νομικών προσώπων που δημιουργήθηκε ή επελέγη σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία για να αναλάβει τη Λειτουργία του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου.

X. *Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα*, που αναφέρονται στα Άρθρα 3 και 6 της παρούσας Συμφωνίας, σημαίνει τους Εξουσιοδοτημένους Αρμόδιους Φορείς που περιγράφονται στο Άρθρο 13 της παρούσας Συμφωνίας.

XI. *Μετέχοντα Μέρη* σημαίνει τα Μέρη από την επικράτεια των οποίων περνά το Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

XII. *Οι πρακτικές ή χρήσεις*, που αναφέρονται στο Προοίμιο και το Άρθρο 3, είναι οι μορφές και τρόποι διεξαγωγής ειδικών τεχνικών, εμπορικών και οικονομικών δραστηριοτήτων εντός συγκεκριμένης βιομηχανίας ή αγοράς, που δημιουργούνται μέσω της κοινής χρήσης και ακολουθούνται από επαγγελματίες που λειτουργούν εντός της ίδιας βιομηχανίας ή αγοράς.

XIII. *Έργο* σημαίνει τον προγραμματισμό και την ανάληψη υποχρέωσης εκτέλεσης συγκεκριμένης δραστηριότητας ή δραστηριοτήτων εντός του πλαισίου του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

XIV. *Διαχείριση Έργου* είναι η κινητοποίηση πολυσχιδούς ομάδας που απαιτείται για την υλοποίηση του συνολικού Έργου της Αποκατάστασης ή Κατασκευής του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, οι δραστηριότητες εποπτείας και συντονισμού που σχετίζονται με τη μηχανική, προμήθεια, τεχνική παρακολούθηση και εποπτεία, διαχείριση Κατασκευής και παράδοση του εν λόγω Έργου, εντός των ισχυόντων στόχων του χρονοδιαγράμματος, της ποιότητας και του κόστους.

XV. *Ο Φορέας Διαχείρισης Έργου* είναι νομικό πρόσωπο ή ομάδα νομικών προσώπων που δημιουργήθηκε ή επελέγη σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία για να αναλάβει το καθήκον της Διαχείρισης Έργου.

XVI. *Ο Φορέας Διαχείρισης Έργου και ο Φορέας Λειτουργίας* μπορεί να είναι δύο διαφορετικοί φορείς, που θα ενεργούν σε δύο διαφορετικές φάσεις της υλοποίησης και Λειτουργίας του Έργου, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν η διττή λειτουργία της Διαχείρισης Έργου (πριν την ημερομηνία ολοκλήρωσης) και Λειτουργίας Έργου (μετά την ημερομηνία ολοκλήρωσης) ανατεθεί σε ένα νομικό πρόσωπο ή ομάδα νομικών προσώπων, σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 6 παράγραφος 2 της παρούσας Συμφωνίας.

XVII. *Πρωτόκολλο ή Πρωτόκολλα* σημαίνει κάθε μετέπειτα συμφωνία ή συμφωνίες που συνάπτονται από δύο ή περισσότερα Μέρη εντός του πλαισίου και σε υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας σε συμμόρφωση με τις βασικές αρχές, κανόνες και διαδικασίες που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, που θα επισυναφθεί στην παρούσα.

XVIII. *Αποκατάσταση* σημαίνει την αναβίωση, ανακατασκευή, ανακαίνιση, επέκταση ή μεταβολή υφιστάμενου Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου ή υφιστάμενου τμήματος ενός τέτοιου συστήματος μεταφοράς.

XIX. *Γενική Συμφωνία* σημαίνει την παρούσα συμφωνία που παραθέτει το απαραίτητο πλαίσιο όσον αφορά τις βασικές αρχές, κανόνες και διαδικασίες για την υλοποίηση του πεδίου εφαρμογής της, καθώς και για την προστασία τρίτων που λειτουργούν εντός του θεσμικού πλαισίου που δημιουργείται από αυτήν.

2. Οι τίτλοι στην παρούσα Συμφωνία προορίζονται αποκλειστικά για διευκόλυνση αναφοράς και δεν πρέπει να ερμηνεύονται σαν να επηρεάζουν την ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

### Άρθρο 1
### Γενική Δέσμευση

Τα Μέρη θα συνεργαστούν, εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας, για να δημιουργήσουν, υπό αμοιβαία αποδεκτούς όρους και προϋποθέσεις, ένα ή περισσότερα Διακρατικά Συστήματα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, μέσω της Αποκατάστασης των υφιστάμενων συστημάτων μεταφοράς πετρελαίου και αερίου, της Κατασκευής - όπου αρμόζει - νέων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου και της Λειτουργίας και Συντήρησης αυτών των συστημάτων μεταφοράς.

### Άρθρο 2
### Πεδίο Εφαρμογής

1. Για τους σκοπούς του Άρθρου 1, τα Μέρη συμφωνούν να αναλάβουν ή να συνεχίσουν διμερείς και/ή πολυμερείς διαπραγματεύσεις με άλλα Μέρη για να προσδιορίσουν με ξεχωριστό Πρωτόκολλο ποια τμήματα των υφιστάμενων ή υπό Κατασκευή Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που διασχίζουν την επικράτειά τους, επιθυμούν να χρησιμοποιηθούν ως τμήματα ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που θα δημιουργηθούν, θα συντηρούνται και θα λειτουργούν σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, καθώς και ποια νέα τμήματα δέχονται να κατασκευαστούν, να λειτουργήσουν και να συντηρούνται στην επικράτειά τους ως τμήματα των εν λόγω Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου.

2. Με την επιφύλαξη της δημιουργίας διασυνδέσεων μεταξύ δύο ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, τα εν λόγω συστήματα μεταφοράς πρέπει να θεωρούνται ως ξεχωριστά έργα που θα σχεδιαστούν, θα χρηματοδοτηθούν, θα αποκατασταθούν, θα κατασκευαστούν, θα λειτουργήσουν και θα συντηρούνται σύμφωνα με διαφορετικούς τεχνικούς, εμπορικούς, οικονομικούς και περιβαλλοντικούς παράγοντες. Κάθε Μέρος μπορεί να συμφωνήσει με άλλα Μέρη για τη δημιουργία περισσότερων του ενός Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου.

### Άρθρο 3
### Λειτουργία

1. Με την επιφύλαξη του Άρθρου 7 παράγραφος 2 και λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη παροχής κανόνων που θα διασφαλίζουν την αποτελεσματική λειτουργία οποιουδήποτε Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, η Λειτουργία οποιουδήποτε τέτοιου συστήματος, αν συμφωνηθεί από τα Μετέχοντα Μέρη, μπορεί να ανατεθεί σε κοινό Φορέα Λειτουργίας, που θα δημιουργηθεί ή θα επιλεγεί σύμφωνα με τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και θα συμφωνηθούν από τα Μετέχοντα Μέρη και, όπως αρμόζει, από Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα.

2. Ο Φορέας Λειτουργίας μπορεί να συνάψει κοινή συμφωνία Λειτουργίας με τα Μετέχοντα Μέρη και, όπως αρμόζει, με Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα, που να περιγράφει τις αρχές και τους κανόνες σύμφωνα με τους οποίους θα λειτουργεί το Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που θα δημιουργηθεί από αυτά τα Μέρη.

3. Με την επιφύλαξη του Άρθρου 7 και εκτός αν προβλέπεται ρητώς διαφορετικά από Πρωτόκολλο που θα επισυναφθεί μετέπειτα στην παρούσα, ο κοινός Φορέας

Λειτουργίας μπορεί μόνο να παρέχει υπηρεσίες μεταφοράς σε αγοραστές και/ή προμηθευτές πετρελαίου και αερίου και σε κάθε άλλο νομικό πρόσωπο που έχει δικαίωμα να λάβει αυτές τις υπηρεσίες μεταφοράς υπό τον όρο ειδικής συμφωνίας, σύμφωνα με συμφωνίες μεταφοράς πετρελαίου και αερίου, ακολουθώντας τα διεθνή πρότυπα και χρήσεις της βιομηχανίας πετρελαίου και αερίου.

Άρθρο 4
Αποκατάσταση και Κατασκευή

1. Εκτός αν προβλέπεται ρητώς διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, κάθε Μετέχον Μέρος, κατά την εφαρμογή της απόφασης δύο ή περισσότερων Μετεχόντων Μερών σχετικά με τη δημιουργία ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, διατηρεί το δικαίωμα να αποκαταστήσει το υφιστάμενο Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που διασχίζει την επικράτειά του και να κατασκευάσει νέο Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που να διασχίζει την επικράτειά του σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν στο εν λόγω Μέρος.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν αποκλείουν το δικαίωμα ενός Μέρους να κάνει διαφορετικό διακανονισμό με άλλα Μετέχοντα Μέρη, για την αποκατάσταση και κατασκευή των τμημάτων Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που διασχίζουν τις επικράτειές τους. Για το σκοπό αυτόν, δύο ή περισσότερα Μέρη μπορούν να αποφασίσουν να αναθέσουν το σχεδιασμό, την αποκατάσταση και κατασκευή των έργων που βρίσκονται εντός των επικρατειών τους σε νομικό πρόσωπο ή ομάδα νομικών προσώπων, που δημιουργούνται ή επιλέγονται σύμφωνα με την κοινή απόφαση των Μετεχόντων Μερών.

3. Για να διασφαλιστεί η τεχνική ομογένεια και η λειτουργική αποτελεσματικότητα ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που θα δημιουργηθούν μεταξύ περισσότερων του ενός Μετεχόντων Μερών, τα εν λόγω Μετέχοντα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν, όταν συνάπτουν συμβάσεις, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, για την αποκατάσταση και κατασκευή των εθνικών τμημάτων ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, κοινώς συμφωνημένες τεχνικές προδιαγραφές που αναγνωρίζονται διεθνώς από τη βιομηχανία πετρελαίου και αερίου.

Άρθρο 5
Συντήρηση

1. Οι διατάξεις του Άρθρου 4 ισχύουν παρομοίως για τη Συντήρηση των αποκαταστημένων ή κατασκευασμένων τμημάτων ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

2. Υπό τον όρο των διατάξεων του Άρθρου 3 παράγραφος 1, όταν ένας κοινός Φορέας Λειτουργίας λειτουργεί ένα Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που δημιουργήθηκε σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, και αν η Συντήρηση αυτού του συστήματος ανατεθεί σε νομικό πρόσωπο ή σε ομάδα νομικών προσώπων διαφορετική από τον κοινό Φορέα Λειτουργίας, όπως περιγράφεται στο Άρθρο 3, το νομικό πρόσωπο ή η ομάδα νομικών προσώπων που είναι υπεύθυνη για τη Συντήρηση του εν λόγω συστήματος μεταφοράς θα λειτουργεί υπό τον έλεγχο και την εποπτεία του κοινού Φορέα Λειτουργίας, σύμφωνα με τις ρητές διατάξεις της συμφωνίας Συντήρησης που θα γίνει δυνάμει του παρόντος Άρθρου και της συμφωνίας κοινής Λειτουργίας που προβλέπει το Άρθρο 3 παράγραφος 2.

Άρθρο 6
Διαχείριση Έργου

1. Κατά την εφαρμογή της απόφασής τους να δημιουργήσουν Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, τα Μετέχοντα Μέρη και, όπως αρμόζει, τα Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα, αν συμφωνήσουν σχετικά, μπορούν να αποφασίσουν να αναθέσουν τη γενική ευθύνη της μελέτης σκοπιμότητας, του σχεδιασμού και της εποπτείας της Αποκατάστασης και Κατασκευής του εν λόγω συστήματος μεταφοράς σε κοινό Φορέα Διαχείρισης Έργου που θα δημιουργηθεί ή θα επιλεγεί από τα Μετέχοντα Μέρη και, όπου αρμόζει, τα Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα, σύμφωνα με αμοιβαία αποδεκτές αρχές, κανόνες και διαδικασίες που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και θα συμφωνηθούν από τα Μετέχοντα Μέρη και, όπως αρμόζει, Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 7 παράγραφος 2, τίποτα δεν εμποδίζει τα Μετέχοντα Μέρη και, όπως αρμόζει, τα Άλλα Ενδιαφερόμενα Νομικά Πρόσωπα να αναθέσουν τα καθήκοντα του Φορέα Διαχείρισης Έργου στον κοινό Φορέα Λειτουργίας που περιγράφεται στο Άρθρο 3 παράγραφος 1.

Άρθρο 7
Ολοκληρωμένες Μορφές Εκτέλεσης Έργου

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές τεχνικές, εμπορικές και οικονομικές απαιτήσεις για τη δημιουργία κάθε μεμονωμένου Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, τα Μετέχοντα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να αναθέσουν δύο ή περισσότερα καθήκοντα από αυτά που προβλέπονται ξεχωριστά στα Άρθρα 3 έως 6, σε ένα νομικό πρόσωπο ή ομάδα νομικών προσώπων που θα δημιουργηθεί ή θα επιλεγεί από τα Μετέχοντα Μέρη, όπως περιγράφεται ειδικότερα:

α) στο Άρθρο 4 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το Άρθρο 5 παράγραφος 1, για τα καθήκοντα Αποκατάστασης/Κατασκευής και Συντήρησης,

β) στο Άρθρο 3 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με το Άρθρο 5 παράγραφος 2, για τα καθήκοντα Συντήρησης και Λειτουργίας,

γ) στο Άρθρο 6 παράγραφος 2, για τα καθήκοντα Διαχείρισης Έργου και Λειτουργίας, και

δ) στο Άρθρο 6 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το Άρθρο 5 παράγραφος 2, για τα καθήκοντα Διαχείρισης Έργου, Λειτουργίας και Συντήρησης.

2. Τα Μέρη μπορούν να υιοθετήσουν άλλη Ολοκληρωμένη Μορφή Εκτέλεσης Έργου, συμπεριλαμβανομένης

αλλά όχι περιοριστικά της κοινής Λειτουργίας, για να πραγματοποιήσουν την απόφασή τους να δημιουργήσουν ένα ή περισσότερα Διακρατικά Συστήματα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 8
Ζητήματα σχετικά με την Αποκλειστική Δικαιοδοσία των Μερών

1. Κατά την εφαρμογή της απόφασης δημιουργίας ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, τα Μετέχοντα Μέρη θα θεσπίσουν, με ξεχωριστό Πρωτόκολλο, τους κανόνες που θα διέπουν ζητήματα σχετικά με την εφαρμογή από κάθε Μετέχον Μέρος της αποκλειστικής δικαιοδοσίας του επί της επικράτειάς του, καθώς και επί των φυσικών και νομικών προσώπων που λειτουργούν εντός της επικράτειας αυτής, σχετικά με ζητήματα που περιλαμβάνουν αλλά όχι περιοριστικά τη νομοθεσία κοινωνικής ασφάλισης και την εργατική νομοθεσία, τους κανονισμούς κατασκευής, τις διαδικασίες χορήγησης άδειας, τους κανονισμούς ασφάλειας και υγείας, οικονομικά και τελωνειακά θέματα και νομοθεσία περιβαλλοντικής προστασίας, που αφορούν το σχεδιασμό, τη χρηματοδότηση, την Αποκατάσταση, την Κατασκευή, τη Συντήρηση και τη Λειτουργία των εθνικών τμημάτων του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

2. Εκτός αν προβλέπεται ρητώς διαφορετικά στην παρουσα Συμφωνία ή στα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα σε αυτήν, κανένα Μέρος δεν θα μεταβάλλει την εθνική του νομοθεσία στο βαθμό που η νομοθεσία αυτή παρεμποδίζει τις συνθήκες σχεδιασμού, χρηματοδότησης, Αποκατάστασης, Κατασκευής, Συντήρησης και Λειτουργίας Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία ή τα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα σε αυτήν, αφού τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία ή τα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα σε αυτήν. Σε περίπτωση ασυνέπειας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή οποιουδήποτε Πρωτοκόλλου που θα επισυναφθεί μετέπειτα στην παρούσα Συμφωνία και της εθνικής νομοθεσίας των Μερών, θα υπερισχύουν οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα Μέρη θα συνεργαστούν για να δημιουργήσουν, με Πρωτόκολλο που θα επισυναφθεί μετέπειτα στην παρούσα, εξουσιοδοτημένη Διακρατική Επιτροπή η οποία θα έχει την εξουσία να παρακολουθεί, στο όνομα και εκ μέρους των Μετεχόντων Μερών, την εφαρμογή της απόφασής τους να δημιουργήσουν ένα ή περισσότερα Διακρατικά Συστήματα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

4. Τα Μέρη θα συνεργαστούν για να δημιουργήσουν, με Πρωτόκολλο που θα επισυναφθεί μετέπειτα στην παρούσα, μια εξουσιοδοτημένη Έκτακτη Επιτροπή, η οποία θα κάνει εισηγήσεις σχετικά με το συντονισμό όλων των βημάτων, μέτρων και κοινών ενεργειών που θα κάνει η κυβέρνηση κάθε Μετέχοντος Μέρους εντός της επικράτειάς της που είναι απαραίτητες για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και προστασία των εγκαταστάσεων του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου, που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, έναντι περιστάσεων, όπως φυσικές καταστροφές, σεισμοί, μόλυνση από ραδιενέργεια ή χημικά, εμφύλιες αναταραχές, ενέργειες τρομοκρατίας ή δολιοφθοράς, εγκληματική ζημία και άλλα περιστατικά παρόμοιας φύσης. Τα περιστατικά αυτά, καθώς και τα καθήκοντα και εξουσίες της Έκτακτης Επιτροπής θα προσδιορίζονται από τα Μετέχοντα Μέρη, σε αμοιβαία αποδεκτή βάση για κάθε μεμονωμένο Διακρατικό Σύστημα Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

5. Τα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα Συμφωνία θα αποτελέσουν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας και θα ισχύουν για τα Μέρη που υπέγραψαν τα εν λόγω Πρωτόκολλα.

Άρθρο 9
Προστασία του Περιβάλλοντος

Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν στενότερη διακυβερνητική συνεργασία, έτσι ώστε να δημιουργήσουν κοινούς θεσμούς που θα ενεργούν σύμφωνα με τους διεθνείς κανόνες, όπως αυτούς που διατυπώνονται στο Πρωτόκολλο Κιότο της Συνθήκης - Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την Αλλαγή του Κλίματος και στο Πρωτόκολλο του Χάρτη Ενεργείας για την Επάρκεια της Ενέργειας και Σχετικά Περιβαλλοντικά Ζητήματα, λαμβάνοντας υπόψη τις τοπικές περιβαλλοντικές συνθήκες, και να εφαρμόσουν κοινές πολιτικές που να προστατεύουν το περιβάλλον έναντι κάθε επιβλαβούς συνέπειας που προκαλείται από το σχεδιασμό, την Κατασκευή, την Αποκατάσταση, τη Συντήρηση και Λειτουργία ενός ή περισσότερων Διακρατικών Συστημάτων Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 10
Εφαρμογή στις Εθνικές Έννομες Τάξεις

1. Τα Μέρη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να ενσωματώσουν και να εφαρμόσουν τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας στις εθνικές έννομες τάξεις τους.

2. Όταν η παρούσα Συμφωνία προβλέπει ή υποδηλώνει τη σύναψη ξεχωριστού Πρωτοκόλλου που θα επισυναφθεί μετέπειτα στην παρούσα Συμφωνία, το εν λόγω Πρωτόκολλο ή Πρωτόκολλα θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγματεύσεων και συμφωνίας από τα Μετέχοντα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές απαιτήσεις για την εκτέλεση κάθε μεμονωμένου Έργου που θα δημιουργηθεί εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας. Η ενσωμάτωση και εφαρμογή του εν λόγω Πρωτοκόλλου ή Πρωτοκόλλων στις εθνικές έννομες τάξεις των Μετεχόντων Μερών θα γίνει σύμφωνα με τις σχετικές συνταγματικές και νομοθετικές διατάξεις των εν λόγω Μερών.

3. Κανένα Μέρος δεν μπορεί να επικαλεστεί τις διατάξεις της εθνικής έννομης τάξης του ως δικαιολογία για την αδυναμία του να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία και τα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα.

Άρθρο 11
Κρατική και Διακρατική Εγγύηση Εκτέλεσης

Κάθε Μέρος εγγυάται τη σωστή και έγκαιρη εκπλήρωση των υποχρεώσεών του που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία και τα Πρωτόκολλα που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα έναντι όλων των άλλων Μερών, καθώς και έναντι κάθε τρίτου που συνάπτει σύμβαση ή συμφωνία με το εν λόγω Μέρος για το σχεδιασμό, την Κατασκευή, την Αποκατάσταση, τη Συντήρηση και Λειτουργία του Διακρατικού Συστήματος Μεταφοράς Πετρελαίου και Αερίου που δημιουργείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 12
Επίλυση Διαφορών

Κάθε διαφορά που μπορεί να προκύψει μεταξύ των Μερών και αφορά την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και των Πρωτοκόλλων που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα, καθώς και κάθε διαφορά που μπορεί να προκύψει μεταξύ ενός Μέρους και ενός τρίτου σχετικά με την ερμηνεία και εφαρμογή κάθε σύμβασης ή συμφωνίας που γίνεται μεταξύ ενός Μέρους και του εν λόγω τρίτου για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και των Πρωτοκόλλων που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα, θα επιλύεται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται από ξεχωριστό Πρωτόκολλο που θα θεσπιστεί από τα Μέρη.

Άρθρο 13
Εξουσιοδοτημένοι Αρμόδιοι Φορείς

1. Κάθε Μέρος θα ορίσει και θα γνωστοποιήσει στα άλλα Μέρη την εθνική αρχή, υπηρεσία, κρατική επιχείρηση ή άλλο εξουσιοδοτημένο νομικό πρόσωπο που θα είναι υπεύθυνο, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του, για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας σε καθέναν από τους τομείς (πετρέλαιο και αέριο) που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

2. Τα Μέρη αποδέχονται και εγγυώνται τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν αυτοί οι φορείς για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και των Πρωτοκόλλων που θα επισυναφθούν μετέπειτα στην παρούσα, ως δικές τους υποχρεώσεις.

Άρθρο 14
Σχέση με άλλες Διεθνείς Συνθήκες

1. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν αποκλείουν το δικαίωμα των Μερών να προσφεύγουν σε άλλες μορφές διακυβερνητικής συνεργασίας στον τομέα διαμετακόμισης πετρελαίου και αερίου.

2. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν πρέπει να ερμηνεύονται σαν να μεταβάλλουν ή να καταγγέλλουν άλλες διεθνείς συνθήκες που ισχύουν στον τομέα διαμετακόμισης πετρελαίου και αερίου, καθώς και άλλες διεθνείς συνθήκες που έχουν συνάψει τα Μέρη με άλλα Κράτη, ο σκοπός των οποίων συνδέεται με την προστασία, μεταχείριση και προώθηση, εντός της επικράτειας των Μερών, ξένων επενδύσεων που προέρχονται από τα εν λόγω άλλα Κράτη.

Άρθρο 15
Τελικές Διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια.

2. Η παρούσα Συμφωνία να είναι ανοικτή για υπογραφή από την εικοστή δεύτερη ημέρα του Ιουλίου 1999 έως την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου 2000. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση από τα Κοινοβούλια ή άλλους αρμόδιους φορείς των υπογραφόντων Κρατών. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στον Θεματοφύλακα. Ο Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας είναι η Κυβέρνηση της Ουκρανίας.

3. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου επικύρωσης από Κράτος που υπογράφει την παρούσα Συμφωνία. Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από την ημερομηνία που η παρούσα Συμφωνία θα κλείσει για υπογραφή. Τα έγγραφα προσχώρησης θα κατατεθούν στον Θεματοφύλακα. Για κάθε Μέρος που θα καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησής του αφού τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της κατάθεσης στον Θεματοφύλακα.

4. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται στις γενικές αρχές διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της Συνθήκης της Βιέννης για το Δίκαιο των Συνθηκών.

Άρθρο 16
Αυθεντικά Κείμενα

Σε πίστωση των οποίων οι υπογεγραμμένοι, αφού έλαβαν τη σχετική νόμιμη εξουσιοδότηση, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία στην αγγλική γλώσσα και στην επίσημη γλώσσα κάθε Μέρους. Σε περίπτωση διαφορών θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Η παρούσα Συμφωνία κατατίθεται στον Θεματοφύλακα ο οποίος θα την θέσει στα αρχεία του. Κάθε Μέρος θα λάβει από τον Θεματοφύλακα γνήσιο αντίγραφο της παρούσας Συμφωνίας. Ο Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας παρακαλείται επίσης να αποστείλει γνήσιο αντίγραφο της παρούσας Συμφωνίας στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Πραγματοποιήθηκε στο Κίεβο στις είκοσι δύο Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

| | |
|---|---|
| Δημοκρατία Αρμενίας | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Αζερμπαϊτζάν | [υπογραφή] |
| (υπό τον όρο της συνημμένης επιφύλαξης) | |
| Δημοκρατία Λευκορωσίας | |
| Δημοκρατία Βουλγαρίας | [υπογραφή] |
| Γεωργία | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Καζακστάν | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Κιργισίας | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Μολδαβίας | [υπογραφή] |
| Ρουμανία | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Τατζικιστάν | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Τουρκμενιστάν | [υπογραφή] |
| Ουκρανία | [υπογραφή] |
| Δημοκρατία Ουζμπεκιστάν | [υπογραφή] |

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας - Πλαίσιο που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 παρ. 3 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
**Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
**Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
**Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 28 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**
**Σολωμού 51**

| | |
|---|---|
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | **5225 761 - 5230 841** |
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ. | **5225 713 - 5249 547** |
| Πώληση Φ.Ε.Κ. | **5239 762** |
| Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ. | **5248 141** |
| Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ. | **5248 188** |
| Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | **5248 785** |
| Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. | **5248 320** |

**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ**
**ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.**

| | |
|---|---|
| **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 | **(031) 423 956** |
| **ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 | **4135 228** |
| **ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 | **(061) 638 109 -110** |
| **ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 | **(0651) 87215** |
| **ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 | **(0531) 22 858** |
| **ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 | **(041) 597449** |
| **ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 | **(0661) 89 127 / 89 120** |
| **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 | **(081) 396 223** |
| **ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη | **(0251) 46 888 / 47 533** |

## ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή**

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

**Σε μορφή CD:**

| **Τεύχος** | **ΔΡΧ.** | **EURO** |
|---|---|---|
| Α΄ | 60.000 | 176,08 |
| Β΄ | 70.000 | 205,43 |
| Δ΄ | 50.000 | 146,74 |
| Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο) | 20.000 | 58,69 |
| Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο) | 30.000 | 88,04 |

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| | **Σε έντυπη μορφή** | | | | **Από το Internet** | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 | | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 | |
| | δρχ. | euro | δρχ. | euro | δρχ. | euro | δρχ. | euro |
| Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.) | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 | 60.000 | 176,08 | 3.000 | 8,80 |
| Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.) | 100.000 | 293,47 | 5.000 | 14,67 | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 |
| Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.) | 100.000 | 293,47 | 5.000 | 14,67 | 50.000 | 146,74 | 2.500 | 7,34 |
| Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 50.000 | 146,74 | 2.500 | 7,34 | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.) | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 700.000 | 2.054,29 | 35.000 | 102,71 | 200.000 | 586,94 | 10.000 | 29,35 |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 |

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**